

KOHO HIKONE



Trang Facebook
tiếng Việt



Trang Web thành
phố Hikone



Trang tạp chí Bản tin
cộng đồng Koho Hikone

Tháng 1/2023

- Cập nhật về chiến dịch tiêm vắc-xin ngừa Corona (T.3)
- Thay đổi trong chế độ trợ cấp y tế phúc lợi trẻ em của Tp Hikone (T.4)
- Nuôi dạy trẻ - giáo dục (T.5)
- Thông báo (T.5~6)
- Lớp học đào tạo hướng dẫn viên tình nguyện (T.7)
- Tư vấn (T.8)
- Khám sức khỏe trẻ sơ sinh & trẻ nhỏ (T.9)

Liên hệ	Số điện thoại
Ủy ban nhân dân thành phố Hikone	0749-22-1411 (Tổng đài)
Ban chính sách nhân quyền (Để nói chuyện với thông dịch viên của chúng tôi, hãy gọi số bên phải.)	0749-30-6113

Quý vị có thể yêu cầu thông dịch viên tiếng Việt tại quầy hướng dẫn tổng hợp (tầng 1) của Ủy ban nhân dân thành phố Hikone. Quý vị cũng có thể nói chuyện với thông dịch viên của chúng tôi qua điện thoại.

Hãy nói “*BETONAMUGO TSUYAKU ONEGAI SHIMASU* (Xin hãy gọi thông dịch tiếng Việt)” tại Ủy ban hoặc khi gọi điện qua tổng đài.

Phiên bản tiếng Việt này của Bản tin cộng đồng KOHO HIKONE được phát hành hàng tháng

Bản tin cộng đồng ngoại ngữ này hiện có tại:

- Trung tâm phúc lợi Hikone
- Thư viện thành phố Hikone
- UBND thành phố Hikone tầng 1
- AEON TOWN Hikone
- Nakachiku Kominkan
- “Gyomuyou Super” (Toga-cho)
- Beisia Hikone
- Bệnh viện Hikone Shiritsu
- TRAIAL Hikone
- TRAIAL Matsubara
- Inaechiku Kominkan
- Mega Donki-hote Toyosato

DỊCH VỤ THÔNG DỊCH

• Dịch vụ thông dịch của chúng tôi được cung cấp tại Ủy ban nhân dân thành phố Hikone.

Vui lòng nói “*betonamugo-tsu-yaku-onegai-shimasu*” tại quầy hướng dẫn tổng hợp của Ủy ban nhân dân thành phố.

“*べとなむご つうやく おねがいします*”

Giờ mở cửa: ngày thường **8:30 – 17:15**

* Thời gian dịch vụ thông dịch của chúng tôi có thể thay đổi

LỚP HỌC TIẾNG NHẬT Ở HIKONE

XIN HÃY GỌI ĐIỆN TRƯỚC KHI ĐẾN

NGÀY	THỜI GIAN	ĐỊA ĐIỂM	LIÊN LẠC	HỌC PHÍ
	Lớp học tiếng Nhật của Kokusai kyokai nghỉ đến tháng 3	Kokusai koryu salon	Hikoneshi Kokusai Kyoukai ☎ (0749)-22-5931	
THỨ BẢY	14:00 - 16:00	Naka-chiku Kouminkan	Hikone Kokusai Kouryu-kai VOICE ☎ 090-5156-6916	100 yên/ 1 lần
CHỦ NHẬT	10:00 - 11:30	Nishi-chiku Kouminkan	Sumairu Mizuno ☎ 070-5661-7345	100 yên/ 1 lần
THỨ HAI ~THỨ SÁU	① 9:30 - 10:50 a.m. ② 11:00 - 12:20 p.m. ③ 13:30 - 14:50 p.m. ④ 15:00 - 16:20 p.m.	Innovation Office (NAYASHICHI)		200 yên/ 1 lần
THỨ BA & THỨ SÁU	9:00 - 10:20	Asahinomori -Chiku Kouminkan		200 yên/ 1 lần
THỨ BẢY Tuần 1, 3, 4	10:00 - 11:30	Higashi-Chiku Kouminkan	Hikone Unesco kyoukai Lớp học tiếng Nhật cho trẻ em “JUMP” Học tiếng Nhật như một ngoại ngữ Hỗ trợ giáo dục cho học sinh tiểu học và trung học ☎ 090-2384-9760	0 yên

TIÊM VẮC XIN NGỪA CORONA

<NƠI ĐẶT LỊCH / LIÊN HỆ>

CALL CENTER THÀNH PHỐ HIKONE ☎ 0120-152811

(8:30 – 17:00 , nghỉ thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ, Tết)

※Đây là thông tin thời điểm ngày 9 tháng 12 năm 2022. Vui lòng xác nhận trang web Hikone.

1 TIÊM CÁ NHÂN (CƠ SỞ Y TẾ)

Pfizer (1 chủng)

Nobabakkusu

Pfizer (2 chủng)



◀ Thông tin cơ sở y tế và loại vắc xin có thể tiêm, vui lòng kiểm tra trên trang web Hikone hoặc Call center.

Đối tượng:

▶ 6 tháng tuổi trở lên & tiêm lần đầu

▶ 5 tuổi trở lên & tiêm mũi 3~mũi 5

*Đối với tiêm lần đầu, đối tượng từ 6 tháng tuổi~4 tuổi sẽ tiêm 3 mũi, 5 tuổi trở lên sẽ tiêm 2 mũi.

*Nhận đặt lịch từ Web, call center tiêm loại Pfizer 2 chủng (12 tuổi trở lên) cho những ngày tiêm trong tháng 2 (mũi 3~mũi 5) bắt đầu từ 8h30 ngày 17/1 (T.ba).

Thời hạn tiêm ngừa mà quốc gia quy định là đến ngày 31 tháng 3.

Địa điểm và số ngày tiêm ngừa sẽ ít lại dựa trên số lượng người thuộc đối tượng và tình trạng đặt lịch tiêm.

Những người đang cân nhắc đi tiêm vui lòng đặt lịch sớm nhất có thể.

2 TIÊM TẬP TRUNG

PFIZER (2 chủng)



Giờ đón tiếp (giờ tiêm): 13h45-16h45 (14h00-17h00)

Đối tượng:

▶ 12 tuổi trở lên & tiêm mũi 3~mũi 5

*Nhận đặt lịch cho những ngày tiêm trong tháng 2 từ 8h30 ngày 17/1(T.ba).

Ngày tiêm	Thời gian tổ chức	Địa điểm tổ chức
Ngày 4/2(T.bảy)	Buổi chiều	Kusunoki centa
Ngày 11/2(T.bảy, lễ)	Buổi chiều	Gurinpia Hikone
Ngày 18/2(T.bảy)	Buổi chiều	Tòa thị chính Hikone
Ngày 25/2(T.bảy)	Buổi chiều	Kusunoki centa

3

TRUNG TÂM TIÊM VẮC-XIN ĐIỆN RỘNG TỈNH SHIGA

Moderna (2 chủng)

|| Có thể tiêm mà không cần đặt trước ||

Đối tượng: ▶ 12 tuổi trở lên & tiêm mũi 3~mũi 5

Tỉnh Shiga đang tổ chức tiêm vắc xin tại Furesupo Hikone (Matsubara-cho).

TEL: **050-3665-9654** (9h00-17h00, chỉ ngày thứ sáu: 9h00-21h00)

Chỉ nhận đặt lịch tiêm từ trang web tỉnh.



↑ Xem trang web tỉnh Shiga để biết chi tiết về đặt lịch tiêm, v.v.

NHỮNG NGƯỜI CẦN NỘP ĐƠN XIN CẤP PHIẾU TIÊM NGỪA

▶ 6 tháng tuổi~4 tuổi

(Sẽ kết thúc tiêm vắc xin vào cuối tháng 3, vì vậy, cần phải bắt đầu tiêm mũi thứ 1 hạn chót là ngày 13/1 (T.sáu)

▶ Chuyển đến Hikone sau khi tiêm mũi trước

▶ Làm mất, v.v.

*Nếu đã đến thời điểm có thể đi tiêm nhưng phiếu chưa gửi đến, vui lòng liên lạc cho call center.

Việc tiêm ngừa không phải là bắt buộc. Xin chú ý đừng có hành vi đối xử mang tính kỳ thị đối với việc tiêm hoặc không tiêm ngừa.

Liên hệ: Ban xúc tiến sức khỏe Phòng đối sách tiêm vắc-xin corona

TEL: **0749-24-0816** FAX: **0749-24-5870**

MỞ RỘNG ĐỘ TUỔI ĐỐI TƯỢNG TRỢ CẤP PHÍ Y TẾ TRẺ EM KHI ĐI KHÁM BỆNH (NGOẠI TRÚ)!

Độ tuổi đối tượng được trợ cấp phí y tế khám bệnh (ngoại trú) cho đến nay là trẻ em đến lớp 3 tiểu học sẽ được mở rộng đến lớp 6 tiểu học (ngày 31 tháng 3 đầu tiên sau khi tròn 12 tuổi) từ phần khám vào tháng 4 năm 2023.

<Đối với trẻ em trở thành đối tượng mới>

Thành phố sẽ phát hành phiếu nhận trợ cấp phí y tế phúc lợi (y tế trẻ em), vì vậy vui lòng làm thủ tục xin cấp phiếu. Nếu xuất trình phiếu này khi đi khám tại các cơ sở y tế nằm trong tỉnh Shiga từ tháng 4 năm 2023 trở đi, những chi phí y tế nằm trong phạm vi bảo hiểm y tế sẽ được miễn phí. Thư hướng dẫn và mẫu đơn xin cấp phiếu sẽ được gửi cho phụ huynh của trẻ thuộc đối tượng vào khoảng giữa tháng 1, nhất định hãy nộp đơn trong thời hạn đã định. Thành phố dự định sẽ gửi phiếu nhận trợ cấp vào khoảng giữa tháng 3. Những đơn nộp quá hạn vẫn được chấp nhận, nhưng trường hợp gửi bưu điện, có thể phiếu nhận trợ cấp sẽ không đến được vào giữa tháng 3, xin lưu ý!

Những người có phiếu nhận trợ cấp phí y tế phúc lợi dành cho đối tượng là gia đình cha/mẹ đơn thân hoặc người khuyết tật thể chất và tâm thần mức độ nặng, hoặc những người đang nhận trợ cấp bảo hộ sinh hoạt, v.v..., vẫn có thể tiếp tục sử dụng chế độ trợ cấp hiện tại, thành phố sẽ không gửi mẫu đơn xin.

Trẻ thuộc đối tượng

Lớp 1 tiểu học (Sinh từ ngày 2 tháng 4 năm 2016~Ngày 1 tháng 4 năm 2017), Lớp 5 & 6 tiểu học (Sinh từ ngày 2 tháng 4 năm 2011~Ngày 1 tháng 4 năm 2013)

<Đối với người đã có phiếu nhận trợ cấp phí y tế phúc lợi trước đó>

Hiện tại, đối với đối tượng học sinh lớp 1 đến lớp 3 tiểu học đang có phiếu nhận trợ cấp, thành phố sẽ gửi phiếu mới có thể sử dụng đến lớp 6 tiểu học, vì vậy vui lòng sử dụng phiếu mới từ tháng 4 năm 2023 trở đi (không cần nộp đơn xin). Vui lòng bỏ phiếu nhận trợ cấp đã quá hạn sử dụng.

Trình tự nộp đơn

Khoảng giữa tháng 1

▶ Hồ sơ cần thiết để làm thủ tục sẽ được gửi đến

Hạn chót là ngày 24/2

▶ Nộp đơn xin

▶ Ban bảo hiểm hưu trí sẽ xác nhận đơn đã nộp và giấy tờ nộp kèm

Khoảng giữa tháng 3

▶ Phiếu nhận trợ cấp sẽ được gửi đến nhà

Liên hệ: Ban bảo hiểm hưu trí (Hokennenkin-ka)

Tel: 30-6136 Fax: 22-1398

NUÔI DẠY TRẺ - GIÁO DỤC

KAEKOTO~ĐỒ DÙNG HỌC TẬP CẦN THIẾT

Đó là buổi gặp để chuyển nhượng các đồ dùng được sử dụng lại như quần áo thể dục và đồng phục, v.v.

Thời gian: ngày 21 tháng 1 (thứ bảy), 11h00~13h00

Địa điểm: Sảnh lớn của Hikone-shi Bunka puraza (Nose-cho)

Chi phí: hình thức quyên góp (Tiền quyên góp được sẽ sử dụng để hỗ trợ những gia đình gặp khó khăn trong cuộc sống)

Thông tin khác: Quần áo thể dục và đồng phục cũng được thu gom tại thùng tái sử dụng do nhà trường thiết lập. Thông tin chi tiết, vui lòng xem Instagram “ほどほど” (Hodohodo)” (Mã code QR)

Liên hệ: HotHot~Hodohodo~

Email: hodohodo.hikone@gmail.com



THÔNG BÁO

MỞ CỬA NGÀY NGHỈ CẤP THẺ MY NUMBER (ƯU TIÊN NGƯỜI ĐẶT TRƯỚC)

Thời gian: Ngày 14 tháng 1 (T.bảy), Ngày 29 tháng 1 (chủ nhật)
9h30~13h00 (đón tiếp: 9h30~12h30)

Địa điểm: Tầng 1 Tòa thị chính (Motomachi)

Thông tin khác: thông tin chi tiết, vui lòng xem bằng cách đọc mã code QR hoặc trên trang web Hikone.

Liên hệ: Ban dịch vụ cuộc sống (Raifu sabisu-ka)

TEL: 30-6151 FAX: 22-1398



TUYỂN NGƯỜI VÀO Ở NHÀ CỦA THÀNH PHỐ (SHIEI JUTAKU) LẦN THỨ 3 NĂM 2022

- ▶ Khu nhà 1 Daito danchi phòng 312 (Dành cho hộ gia đình)
- ▶ Okamachi danchi phòng 1 (Dành cho hộ gia đình)
- ▶ Takamiya Takenokoshi danchi phòng 204 (dành cho gia đình cha/mẹ đơn thân)

Đối tượng: có tư cách đăng ký (Thông tin chi tiết vui lòng liên hệ)

Hạn đăng ký: từ ngày 17(T.ba)~ngày 31(T.ba) tháng 1

(Yêu cầu chính người vào ở hoặc thành viên gia đình chuyển vào ở đến nộp hồ sơ!)

Thông tin khác: Thời gian dự định vào ở là từ giữa tháng 3 trở đi

Liên hệ: Ban kiến trúc nhà ở **Tel: 30-6123 Fax: 24-5211**

SỬA ĐỔI MỨC LƯƠNG TỐI THIỂU (SỐ TIỀN LÀ TIỀN THEO GIỜ)

Lương tối thiểu đặc định (theo ngành) áp dụng cho người lao động làm việc trong các ngành đặc định đã được sửa đổi.

<Lương tối thiểu đặc định (theo ngành)>

(Từ ngày 31 tháng 12 năm 2022)

▶ Ngành gốm sứ & Ngành sản xuất sản phẩm từ đất đá: 967 yên

▶ Ngành sản xuất máy móc nói chung: 978 yên

▶ Ngành sản xuất thiết bị máy móc điện & tinh vi: 965 yên

▶ Ngành sản xuất ô tô & phụ tùng: 981 yên

<Lương tối thiểu của tỉnh Shiga>

(Từ ngày 6 tháng 10 năm 2022): 927 yên

Liên hệ: **Hikone rodokijun kantoku-sho Tel: 22-0654**

Shiga rodokyoku chingin shitsu Tel: 077-522-6654

PHIÊN CHỢ BUỔI SÁNG Ở HIKONE

Có bán các mặt hàng rau địa phương, đậu hủ, các món làm từ cá hồ, hàng tạp hóa thủ công, v.v, với biểu ngữ : “An toàn thực phẩm”, “Hàng địa phương tiêu thụ tại địa phương”, “Hàng thủ công”.

Thời gian: Ngày 15/1 (Chủ nhật) 8:00~12:00

Địa điểm: Shiga Kengokoku Jinza (Osue-cho)

Liên hệ: Ban tổ chức Hikone de asaichi **Tel: 0749-24-4461**

E-mail: hikonedehasaichi55@gmail.com



THƯ VIỆN THÔNG BÁO NGHỈ

Sẽ đóng cửa thư viện trong thời gian chỉnh lý đặc biệt (kiểm tra & chỉnh lý sách) và thi công tu sửa bên trong thư viện.

Thời gian đóng cửa: từ ngày 11(T.bảy, lễ)~ngày 23(T.năm, lễ) tháng 2

Liên hệ: Thư viện thành phố **Tel: 22-0649 Fax: 26-0300**

BẠN CÓ MUỐN THỬ BẮT ĐẦU LÀM HƯỚNG DẪN VIÊN TÌNH NGUYỆN?

<Lớp đào tạo hướng dẫn viên tình nguyện>

Thời gian: từ ngày 23/1 ~ 27/2 (Thứ hai hàng tuần, tất cả 6 lần) 13h30 ~ 16:00

Địa điểm: Giảng đường viện bảo tàng thành Hikone (Konki-cho), Trong thành Hikone (Konki-cho), v.v.

Đối tượng: Cư dân thành phố có quan tâm đến hướng dẫn viên tình nguyện, và có thể tham gia hết 6 lần mở lớp

Số người: 10 người (ưu tiên người đăng ký trước) **Chi phí:** 500 yên (6 lần)

Hạn đăng ký: Liên hệ bằng 1 trong những cách sau: gửi email / fax / gọi điện thoại, và cho biết địa chỉ, họ tên, độ tuổi, số điện thoại từ ngày 4/1 (thứ tư) ~ 8/1 (chủ nhật)

Nơi liên hệ: Hikone Borantia gaido kyokai (hiệp hội hướng dẫn viên tình nguyện Hikone)
(Thời gian tiếp điện thoại: 11h00-15h00)

TEL/FAX: 0749-22-6849 Email: hikone-vga@festa.ocn.ne.jp



▲ Quốc bảo - Thành Hikone



▲ Thắng cảnh Genkyu rakurakuen-en



▲ Takeishima



TƯ VẤN

Tư vấn về pháp luật bởi luật sư	THỨ SÁU, Ngày 27/1 13:00 - 16:00 ※5.500 yên/1 lần (có thể đặt trước từ Thứ tư, Ngày 18/1 từ 8:30)	Ban xúc tiến phát triển cộng đồng Hikone (Ma chi zukuri suishin-ka)	☎0749-30-6117
Tư vấn qua điện thoại về Akiya (nhà trồng)	THỨ HAI → THỨ SÁU 10:00 - 18:00	Văn phòng ngân hàng Akiya (nhà trồng) thành phố Hikone (Maetani)	☎0749-23-2123
Tư vấn phục hồi sức khỏe cho bệnh nhân ung thư	THỨ HAI → THỨ SÁU 9:00 - 16:00 (Ưu tiên cho người đặt trước)		
Tư vấn cá nhân để làm việc trong quá trình điều trị ung thư	- Hỗ trợ tìm việc Thứ tư, Ngày 11/1 13:30 - 15:30 (chỉ dành cho người đặt trước) - Hỗ trợ tiếp tục làm việc Thứ tư, Ngày 18/1 13:30 - 15:30 (chỉ dành cho người đặt trước)	Trung tâm tư vấn ung thư bệnh viện thành phố (Shiritsu Byoin)	☎0749-22-6050
Tư vấn trẻ em và gia đình	THỨ HAI → THỨ SÁU 8:30 - 17:15	Phòng tư vấn gia đình trẻ em (Trung tâm phúc lợi)	☎0749-23-7838
Tư vấn về sự phát triển trẻ em (khuyết tật)	THỨ HAI → THỨ SÁU 8:30 - 17:15 (chỉ dành cho người đặt trước)		
Tư vấn phát triển ngôn ngữ	THỨ HAI → THỨ SÁU 8:30 - 17:15 (chỉ dành cho người đặt trước)	Trung tâm hỗ trợ phát triển	☎0749-26-8282
Tư vấn nhân quyền bằng ngoại ngữ qua điện thoại	THỨ HAI - THỨ SÁU 9:00 - 17:00		☎0570-090-911
Đường dây nóng tư vấn bắt nạt (IJIME)	THỨ HAI → THỨ SÁU 9:00 - 17:00	Ban đối sách hỗ trợ trường học, nhân quyền, chống bắt nạt	☎0749-24-7977
Tư vấn toàn diện cho trẻ em và thanh thiếu niên (tư vấn và giao lưu cho những người xa lánh xã hội, v.v..)	THỨ HAI → THỨ SÁU 8:30 - 17:15		
Tư vấn hỗ trợ việc nuôi con (tư vấn những khó khăn liên quan đến việc nuôi con)	THỨ HAI → THỨ SÁU 8:30 - 17:15	Trung tâm tư vấn tổng hợp trẻ em và thanh thiếu niên (trung tâm thiếu niên thành phố Hikone)	☎0749-26-6880
Tư vấn về đời sống tiêu dùng	THỨ HAI → THỨ SÁU ① 9:00 - 12:00 ② 13:00 - 16:15	Trung tâm đời sống tiêu dùng thành phố Hikone	☎0749-30-6144
Tư vấn về tai nạn giao thông	THỨ BA & THỨ NĂM ① 9:00 - 12:00 ② 13:00 - 16:00	Trung tâm tư vấn tai nạn giao thông của tỉnh, chi nhánh Hikone (Bên trong tòa nhà chính phủ Kotou)	☎0749-27-2230

KHÁM SỨC KHỎE TRẺ SƠ SINH & TRẺ NHỎ

Địa điểm: Trung tâm Kusunoki(Hassaka-cho)

Ghi chú: không có giấy thông báo riêng cá nhân, vì vậy vui lòng xác nhận những thông tin cụ thể như: thời gian khám và đồ vật cần mang theo, v.v...tại trang web của thành phố Hikone!

※ Để phòng tránh việc lây nhiễm virus corona, vui lòng xác nhận danh mục có trên trang chủ thành phố trước khi đến!

※ Vui lòng chỉ một phụ huynh đến khám cùng với bé!

※ Khám sức khỏe cho trẻ 3 tuổi 6 tháng, sẽ có kiểm tra nước tiểu.

Vui lòng cho **nước tiểu đầu tiên của buổi sáng vào lọ đã rửa sạch** và mang đến!

Liên hệ: Ban xúc tiến sức khỏe Hikone (Kenko suishin-ka)

☎ 0749-24-0816

FAX 0749-24-5870



【Tháng 2】

Nhóm tuổi	Ngày khám	Điều kiện đối tượng (ngày/tháng/năm)
4 tháng tuổi	Đã chuyển sang phương thức khám tại các cơ sở y tế. Thông tin chi tiết vui lòng kiểm tra tại trang web Hikone!	
10 tháng tuổi	Ngày 8 (T.tu)	Các bé sinh từ 1/4~19/4 năm 2022
	Ngày 15 (T.tu)	Các bé sinh từ 20/4~30/4 năm 2022
1 năm 6 tháng tuổi (1 tuổi rưỡi)	Ngày 10 (T.sáu)	Các bé sinh từ 5/7~20/7 năm 2021
	Ngày 17 (T.sáu)	Các bé sinh từ 21/7~4/8 năm 2021
2 năm 6 tháng tuổi (2 tuổi rưỡi)	Ngày 9 (T.năm)	Các bé sinh từ 8/7~19/7 năm 2020
	Ngày 16 (T.năm)	Các bé sinh từ 20/7~5/8 năm 2020
3 năm 6 tháng tuổi (3 tuổi rưỡi)	Ngày 6 (T.hai)	Các bé sinh từ 26/6/~7/7 năm 2019
	Ngày 20 (T.hai)	Các bé sinh từ 8/7~22/7 năm 2019
	Ngày 27 (T.hai)	Các bé sinh từ 23/7~4/8 năm 2019